



CLASSIQUES  
GARNIER

« Switzerland », *Encomia*, n° 34-35, 2010 – 2011, *Bulletin bibliographique de la Société internationale de littérature courtoise*, p. 421-442

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4667-2.p.0421](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4667-2.p.0421)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2015. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## SWITZERLAND

Volume 34 (2010 entries)

### I. COLLECTIONS

ADDA, Mélanie, ed. *Textes sacrés et culture profane : de la révélation à la création*. Bern : Peter Lang, 2010. 321 p.

Commentaire : Cet ouvrage est issu des réflexions engagées lors d'un colloque interdisciplinaire sur les textes sacrés, dans l'art et les sciences. Les intervenants y proposent une analyse du rapport des textes sacrés dans des cultures profanes telle que le judaïsme hellénistique, le Moyen Âge chrétien ou le confucianisme. Il y est question de la réception du texte sacré et de sa réutilisation à des fins politiques ou polémiques dans les productions théologiques et littéraires comme les traductions, les exégèses, les enluminures – créées à l'intention d'un public profane – ou encore en sciences. [DB]

**Mots clés** : sacred Rightings ; secular Culture ; Reception ; political Aspect.

BREUER, Dieter and TÜSKÉS, Gábor, eds. *Fortunatus, Melusine, Genovefa. Internationale Erzählstoffe in der deutschen und ungarischen Literatur der Frühen Neuzeit. Beihefte zu Simpliciana*. Bern : Peter Lang, 2010. 591 pp.

Commentaire : Der Sammelband beinhaltet 23 Artikel (Ildikó Bárczi und Nóra Sápi, Flóra Rajhona und Eszter Laczkó, Wilhelm Kühlmann, Anikó Polgár, István Bitskey, Jan-Dirk Müller, Dieter Breuer, Rosmarie Zeller, Rachel Raumann, Béatrice Dumiche, Klaus Haberkamm, Gabór Tüskés, Jost Eickmeyer, Ruprecht Wimmer, Erika Kegyes, Margrit S. Sárdi, Judit P. Vásárhelyi, Eszter Kiséry, Peter Hesselmann, Thomas Althaus, Vilmos Voigt, Péter Lökös, Judit Ecsedy), welche die deutsch-ungarischen Literaturverbindungen der frühen Neuzeit unter dem Aspekt der Erzählstoffe aus komparatistischer und germanistischer Sicht, sowie aus der Perspektive der ungarischen Literaturwissenschaft untersuchen. Der Band beinhaltet Artikel, die unter anderem die 'Schöne Magelone', die 'Melusine', das 'Buch der Liebe' und den 'Fortunatus' behandeln. [CED]

**Mots clés:** early modern time ; comparative studies ; German-Hungarian literature connections ; *Schöne Magelone* ; *Melusine* ; *Buch der Liebe* ; *Fortunatus*.

BOUVIER, David and VAN MAL-MAEDER, Danielle, eds. *Tradition classique : dialogues avec l'Antiquité*. Lausanne : Université de Lausanne, 2010/1-2. 294 p. *Études de Lettres* 285.

Commentaire : L'étude de la Tradition classique, telle qu'elle est proposée dans ce volume interdisciplinaire, veut ouvrir un dialogue sur différents usages, au fil des siècles, de la culture et du patrimoine antiques. Dans quelles conditions les œuvres grecques et latines ont-elles gagné, en poésie, en histoire, en philosophie, de devenir des modèles fondateurs ou des références obligées ? Dans quelles conditions et pourquoi cette autorité des œuvres classiques est-elle contestée ou ressentie comme dépassée ? Quelles relations construit-on avec les Anciens pour perpétuer leur autorité ou se démarquer d'eux ? À défaut d'une présentation systématique impossible et finalement peu souhaitable, les contributions réunies ici témoignent de la richesse de ce dialogue : langues et littératures grecques, latines, françaises, anglaises, italiennes, philosophie, théologie, arts figurés, théâtre sont autant de domaines où se perpétuent la beauté, la complexité, le génie critique et la profondeur de l'Antique en un mouvement d'évolution et de renouvellement infinis. [NC]

**Mots clés :** antiquity ; authority ; classic tradition ; intertextuality.

CORBELLARI, Alain, FOEHR-JANSSENS, Yasmina, MÜHLETHALER, Jean-Claude, TILLIETTE, Jean-Yves and WAHLEN, Barbara, eds. *Mythes à la cour, mythes pour la cour (Courtly Mythologies)*. Actes du XII<sup>e</sup> Congrès de la Société internationale de littérature courtoise 29 juillet-4 août 2007 (Universités de Lausanne et de Genève). Genève : Droz, 2010. 376 p.

Commentaire : Ce volume réunit une sélection de vingt-trois conférences prononcées à l'occasion du XII<sup>e</sup> congrès de l'ICLS, l'été 2007, à Lausanne et à Genève. L'objet du congrès consistait en une réflexion sur l'existence d'une éventuelle mythologie propre au milieu courtois ou curial, entre le XII<sup>e</sup> et le XVI<sup>e</sup> siècle. Qu'il s'agisse d'une mythologie empruntée ailleurs et relue dans une nouvelle optique ou bien d'une mythologie originale, créée pour des besoins d'illustration. Les contributions sont rassemblées autour de quatre thèmes en relation avec le mythe et la cour : la première section est consacrée à la *Mythologie courtoise* et s'interroge « sur les implications mythiques de la passion amoureuse » ; la seconde section s'intéresse à la *Mise en scène du pouvoir*, à savoir « la capacité à l'autoreprésentation mythique du prince et de la cour » ; la troisième section se concentre sur les *Figures exemplaires*, en étudiant

« les modèles culturels actifs dans la construction de héros romanesques » et la quatrième, *Débatte d'amour*, souligne « l'importance du débat dans la littérature du Moyen Âge finissant ». [GC]

**Mots clés** : myth ; mythology ; prince ; hero ; debate.

PIBIRI, Eva and POISSON, Guillaume, eds. *Le diplomate en question (xv<sup>e</sup>-xviii<sup>e</sup> siècles)*. Lausanne : Université de Lausanne, 2010/3-4. 276 p. *Études de Lettres* 286.

Commentaire : Ambassadeurs, envoyés, négociateurs, messagers, cheu-  
cheurs... autant de vocables rencontrés pour désigner les acteurs de la diplomatie  
du Moyen Âge aux Temps modernes. Si l'histoire des relations extérieures  
connaît un regain d'intérêt depuis une décennie, l'attention des chercheurs se  
porte encore trop souvent sur l'art de la négociation et les grands traités. On  
s'est, de fait, encore peu intéressé aux hommes sur qui reposaient les ambassades.  
Dans le but de saisir les évolutions et les pratiques de ce personnel diploma-  
tique, le présent volume embrasse la longue durée, du xv<sup>e</sup> au xviii<sup>e</sup> siècle, et  
retient l'espace helvétique, au sens large, comme cadre spatial. La Suisse, par  
son importance politique, militaire et économique vis-à-vis de ses voisins,  
offre un espace propice au questionnement. Ce volume collectif apporte des  
éléments novateurs pour mettre en lumière les modalités de recrutement et  
les compétences des acteurs de la négociation étrangère auprès des cantons,  
qu'il s'agisse des ambassadeurs ou des membres du personnel secondaire. Fort  
de douze contributions réunissant des chercheurs de huit universités suisses  
et étrangères, cet ouvrage présente les résultats du colloque international qui  
s'est tenu à l'Université de Lausanne les 11 et 12 décembre 2009 sur « Le  
diplomate en question ». [NC]

**Mots clés** : administration ; ambassador ; diplomacy ; Switzerland ; envoys.

## II. TEXTS

PONTFARCY, Yolande de, ed. *David Aubert. L'Au-delà au Moyen Âge. « Les Visions du chevalier Tondal » de David Aubert et sa source la « Visio Tnugadali » de Marcus*. Bern : Peter Lang, 2010. 205 p.

Commentaire : *Les Visions du chevalier Tondal* est un récit du voyage dans  
l'au-delà de l'âme d'un chevalier irlandais plongé dans le coma. Elles ont  
été rédigées en 1475 par David Aubert pour Marguerite d'York, duchesse

de Bourgogne. L'éditrice édite pour la première fois en parallèle le récit en latin de Marcus, un moine irlandais à la demande d'une abbesse, qui a servi de source à David Aubert. L'éditrice met en relief l'importance du contexte historique et culturel des deux auteurs ainsi que l'investissement du traducteur, David Aubert. Cette confrontation des deux textes, latin-moyen français, accompagnée d'une traduction en français moderne, fait apparaître des divergences qui permettent de mieux saisir l'évolution de la conception de l'au-delà au Moyen Âge. [DB]

**Mots clés :** David Aubert ; Herafter ; Vision ; Translation ; Space Picturing.

### III. STUDIES

BASTERT, Bernd. *Helden als Heilige. Chanson de geste-Rezeption im deutschsprachigen Raum*. Bibliotheca Germanica. Tübingen : Narr Francke Attempto Verlag GmbH + Co. KG, 2010. 492 pp.

Commentaire : Die Studie präsentiert in Teil A die literarhistorischen Voraussetzungen der deutschen *Chanson de geste*-Rezeption; Teil B ist der Typologie gewidmet. Dem Forschungsbericht über die deutschsprachige Rezeption der französischen Heldenepik vom 12.-16. Jh. folgt die Untersuchung der geographischen Verteilung der überlieferten *Chanson de geste*-Adaptationen. Bei den im 14. Jh. in den „Nideren Landen“ und den im 15. Jh. im oberdeutschen Raum entstandenen Werken kann ein zyklisches Potential ausgemacht werden; zudem weisen die oberdeutschen Adaptationen Hagiographisierungstendenzen auf. [CED]

**Mots clés:** Chanson de geste ; reception ; Germany ; Hagiography ; Translation.

BELLON-MÉGUELLE, Hélène. « Les Fils de Vénus. » *Mythes à la cour, mythes pour la cour (Courtly Mythologies)*. [C-CORBELLARI et al.] 39-49.

Commentaire : En étudiant la fortune des fils de Vénus à travers trois textes médiévaux – le *De planctu Naturae* d'Alain de Lille, les *Eschez Amoureux* anonyme et les *Eschez Amoureux moralisés* d'Evrart de Conty –, Hélène Bellon-Méguelle relève les modalités de l'usage des auteurs antiques dans un premier temps avant de mettre en évidence ensuite le travail de définition de l'amour, courtois ou non, que les auteurs développent avec précision. Le nombre des fils de Vénus varie, tout comme leurs caractéristiques et le rôle qui leur est réservé. Jocus, en particulier, peut être violemment opposé à Cupidon chez

Alain de Lille, comme il peut, chez Evrart de Conty, figurer avec harmonie un aspect d'un système globalement positif, cette fois au côté de son frère. [GC]  
**Mots clés** : Alain de Lille ; Evrart de Conty ; *Eschez Amoureux* ; Vénus ; filiation.

BERTHELOT, Anne. « Les Amours de Merlin, ou, l'enchanteur pris au jeu de la courtoisie. » *Mythes à la cour, mythes pour la cour (Courtly Mythologies)*. [C-CORBELLARI *et al.*] 51-60.

Commentaire : En passant en revue les épisodes de la tradition de Merlin où son personnage est confronté à l'amour – qu'il s'agisse de sa propre conception, de l'aide fournie à Uterpendragon afin qu'il puisse s'unir à Ygerne, ou de celle accordée à Arthur lorsqu'il devait engendrer Mordret et bien sûr des scènes où l'enchanteur lui-même convoite l'une ou l'autre demoiselle –, Anne Berthelot met en lumière le fossé qui sépare Merlin de l'amour courtois. Qu'il soit freiné par son apparence de vieillard, son statut de sage ou une prise de pouvoir féminine, Merlin ne fait qu'effleurer la courtoisie, de son apparition littéraire à la *Suite-Vulgate*. [GC]

**Mots clés** : Merlin ; *Suite-Vulgate* ; *Suite Post-Vulgate* ; femininity.

BIONDA, Simone. “Machiavellerie di confine.” *Cenobio* 2 (2010) : 17-25.

Commentaire : Née dans le cadre de la présentation du volume de Luigi Zanzi (*Machiavelli e gli Svizzeri*, Casagrande, Bellinzona, 2009), la réflexion de Simone Bionda se construit sur l'opinion que Machiavel avait des Suisses. Pour illustrer les nouveautés des études de Zanzi, Bionda fait d'abord un compte-rendu des ouvrages qui ont pour objet cette thématique : mis à part l'étude de Carlo Dionisotti (*Machiavellerie*, Einaudi, 1980) ils sont peu nombreux et souvent dépassés. Dans le chapitre « Machiavelli e gli Svizzeri », Zanzi met en évidence le rôle crucial des Suisses dans la théorisation de Machiavel sur les liaisons entre « guerre » et « état ». Les œuvres du secrétaire florentin sont disséminées de réflexions sur l'organisation politique et surtout sur l'art militaire des Suisses. L'échange épistolaire avec Francesco Vettori nous informe, d'autre part, de la préoccupation croissante de Machiavel envers le pouvoir militaire de la confédération suisse qui a été jugé dangereux si combiné à des visées d'expansion. [MF]

**Mots clés**: Machiavelli ; Switzerland ; Francesco Vettori ; Politics ; Military craft.

BOSSY, Michel-André. « L'Épopée du Prince Noir : les rimes du héraut Chandos et la prose de Froissart. » *Mythes à la cour, mythes pour la cour (Courtly Mythologies)*. [C-CORBELLARI *et al.*] 131-141.

Commentaire : L'étude examine les différents registres d'écriture (chronique, roman et geste) que les trois versions françaises médiévales de la légende du

Prince Noir mettent à profit pour se livrer à l'héroïsation de l'exercice du pouvoir. Selon Michel-André Bossy, l'élection au rang de mythe d'Edouard de Woodstock, prince de Galles et d'Aquitaine (1330-1376), modèle de chevalerie et de courtoisie, s'élabore dans ces premières manifestations de la légende, sous la plume de Froissart, du chanoine liégeois Jean le Bel et de John Chandos, héraut d'armes du connétable. Or si les commanditaires appartiennent tous à l'entourage des Plantagenêt et que les trois textes participent à la même promotion de la renommée princière, les choix historiographiques et stylistiques des auteurs sont cependant différents. Michel-André Bossy relève ainsi à quel point les trois écrivains (en particulier Chandos et Froissart) ont choisi des modèles d'écriture opposés (vers VS prose ; roman courtois VS chronique ; cadre formulaire épique VS rhétorique du témoignage) pour rendre compte d'une admiration identique pour les valeurs et les codes chevaleresques. C'est à cette diversité, et plus spécifiquement aux remaniements pratiqués par Froissart, suggère Bossy, que la légende du Prince Noir doit son essor. [MU] **Mots clés** : Froissart ; The Black Prince ; Edward of Woodstock ; Chandos ; historiography.

BRIDGES, Margaret. « Chaucer's Good Women and their Estranged Bedfellows : Adryane, Dido and Alceste. » *Mythes à la cour, mythes pour la cour (Courtly Mythologies)*. [C-CORBELLARI *et al.*] 83-104.

Commentaire : Cet article qui clôt la première section du volume dédiée à la « Mythologie courtoise » évoque, à l'instar de ceux qui le précèdent, la question centrale de la passion amoureuse. Ou plutôt de sa perte, en l'occurrence, puisque c'est des lits vides d'héroïnes abandonnées qu'il est question, et de la place essentielle que la poésie courtoise en moyen anglais procure à ce type de représentation. La critique examine la façon dont le lit, en vertu d'un lien métonymique, en vient à personnifier tantôt l'amante jadis comblée, aujourd'hui délaissée, qui s'y étend, tantôt l'œuvre elle-même, dans plusieurs collections narratives d'obéissance courtoise, essentiellement la *Legend of Good Women* de Chaucer, la *Confessio Amantis* de Gower et le *Fall of Princes* de Lydgate. [MU] **Mots clés** : abandoned women ; bed ; Chaucer ; Gower ; Lydgate ; poetry ; Middle English.

BURG, Gaëlle. « Merlin virtuose de l'énigme : de la devinaille à la parole obscure. » *Variations* 18 (2010) : 43-55.

Commentaire : Dans la mentalité médiévale, la recherche de la *senefiance* cachée derrière la *semblance* constitue un concept majeur. Mais l'énigme intervient également au plan diégétique comme le montre l'analyse d'un personnage tel que Merlin. En effet le héros est d'une part le devin, au sens littéral il est celui qui

*devine* pour les autres en leur révélant de manière claire une vérité cachée ou des apparences trompeuses. D'autre part Merlin est aussi le prophète, celui qui devine tout en restant mystérieux. Entre parole éclairante et parole obscure, *devinailles* et prédictions dissimulées, le Merlin devin et prophète permet d'illustrer le thème de l'énigme à travers une littérature qui joue elle-même aux «devinettes». **Mots clés** : Merlin ; Prophète ; Rhetoric ; Signification.

CAYLEY, Emma. « Debate after Alain Chartier : Authority and Materiality in the *Debat de la Noire et de la Tannee*. » *Mythes à la cour, mythes pour la cour (Courtly Mythologies)*. [C-CORBELLARI et al.] 311-321. Commentaire : Le *Debat de la Noire et de la Tannee* s'inscrit dans la continuité de la *Belle Dame sans mercy* d'Alain Chartier et de la célèbre « querelle » qui a suivi. Emma Cayley s'intéresse à la question de la matérialité dans ce débat. La *Noire* et la *Tannee* dialoguent sur la base de leurs propres poèmes écrits qu'elles tiennent en main et lisent. Peuvent-elles être qualifiées de figures auctoriales ? C'est l'une des questions qu'analyse Emma Cayley. [LJ] **Mots clés** : Authority ; *Belle dame sans mercy* ; *Debat de la Noire et de la Tannee* ; Debate ; Woman.

DELZANT, Jean-Baptiste. « La prière peinte : textes sacrés et propagande politique dans la chapelle du palais Trinci de Foligno (xv<sup>e</sup> siècle). » *Textes sacrés et culture profane : de la révélation à la création*. [C-ADDA] 181-211. Commentaire : Jean-Baptiste Delzant propose une étude retraçant l'utilisation de la représentation des saints à des fins politiques par les autorités de publiques de la seigneurie italienne des Trinci. Si pour l'Église, la représentation iconographique doit conduire à la contemplation intérieure des mystères de la foi, elle est dans la sphère politique un instrument de gouvernement. Elle est tout d'abord un signe extérieur de prestige et de richesse : les cours princières se disputent les peintres. Et enfin elle sert la propagande seigneuriale par des représentations indirectes des seigneurs et de leur pouvoir. [DB] **Mots clés** : Trinci Palace ; Foligno ; Seigneurie ; sacred Iconography ; political Propaganda.

FABRY-TEHRANCHI, Irène. « L'intégration littéraire et iconographique du motif de la descente du Christ aux Enfers à l'ouverture du *Merlin* de Robert de Boron. » *Textes sacrés et culture profane : de la révélation à la création*. [C-ADDA] 215-246. Commentaire : L'interaction entre textes sacrés et textes profanes est commune au Moyen Âge, en cela que la littérature a à l'époque des fondements religieux.



Irène Fabry-Tehranchi se propose d'étudier cette interaction à travers le motif de la descente aux Enfers au début du *Merlin* de Robert de Boron. Ce motif inscrit le texte arthurien dans une perspective chrétienne, une logique de rédemption et trace une continuité entre l'histoire du Christ rédempteur et le cycle du Graal. L'iconographie de la Gueule d'Enfers et celle de la descente aux Enfers du Christ proposent une spatialisation de l'Enfer chrétien. L'histoire de Merlin apparaît dès lors comme une imitation de celle du Christ. [DB]

**Mots clés :** *Merlin* ; Robert de Boron ; Hell ; Text and Iconography ; Interaction.

FAEMS, An. « Le Mythe de la cour parfaite : Maugis, Malagis, Malegijs et l'adaptation des scènes de cour. » *Mythes à la cour, mythes pour la cour (Courtly Mythologies)*. [C-CORBELLARI *et al.*] 143-153.

Commentaire : *Maugis d'Aigremont*, qui fait partie du cycle de *Renaut de Montauban*, est à l'origine des deux textes étudiés par An Faems. Le premier, *Malagis* (1460-1470), est la traduction allemande littérale d'une rédaction néerlandaise réalisée à partir de *Maugis d'Aigremont* ; le second est un roman en prose, rédigé en moyen néerlandais en 1556 : *Die schoone historie van Malegijs*. An Faems conduit une lecture comparative des passages de ces œuvres dans lesquels la cour est mise en scène et où, en particulier, le personnage de Charlemagne est traité avec plus ou moins d'irrespect par le héros éponyme des récits. Devant les différences de traitement réservé à la mise en valeur de la cour et du roi, tantôt malmenés, tantôt plutôt épargnés, la critique s'interroge sur les raisons de ces différences, peut-être liées au public visé par les œuvres. [GC]

**Mots clés :** Charlemagne ; *Maugis d'Aigremont* ; mocking ; *Malagis* ; *Die schoone historie van Malegijs*.

FERLAMPIN-ACHER, Christine. *Perceforest et Zéphir : propositions autour d'un récit arthurien bourguignon*. Publications romanes et françaises. Genève : Droz, 2010. 480 p.

Commentaire : On admet généralement que le roman de *Perceforest* a été composé au XIV<sup>e</sup> siècle. Pour sa part, Christine Ferlampin-Acher émet l'hypothèse que ce texte est plus tardif, probablement du XV<sup>e</sup> siècle, avec un rôle prééminent de David Aubert, dans la mesure où des enjeux ou des croyances qui préoccupent la cour de Bourgogne de Philippe le Bon apparaissent dans le roman. La sorcellerie y est notamment fondamentale, et plus précisément, la question de l'union entre créature surnaturelle et être humain. Axée justement autour d'un être surnaturel, le *luiton* Zéphir, la réflexion de l'auteure se pose comme une « tentative de reconstruction » du roman de *Perceforest*, en interrogeant

sa relation avec le folklore, la matière alexandrine, et bien sûr la matière arthurienne. [LJ]

**Mots clés :** Fiction ; Folklore ; *Perceforest* ; David Aubert ; Duchy of Burgundy ; Philippe le Bon.

FOEHR-JANSSENS, Yasmina. *La Jeune Fille et l'amour. Pour une poétique de l'évasion courtoise*. Publications romanes et françaises. Genève : Droz, 2010. 224 p.

Commentaire : En écho à la thématique picturale de l'« étreinte macabre » qui associe « la jeune fille et la mort », Yasmina Foehr-Janssens propose une étude de « la jeune fille et l'amour ». En partant de réflexions modernes sur le discours courtois – celles de Jacques Lacan ou Denis de Rougemont principalement, qui mettent en évidence la médiatisation du désir féminin par le regard masculin du narrateur – elle se demande si on ne pourrait pas concevoir, même de manière évanescence, la jeune fille comme un personnage à part entière, indépendant et autonome. Son enquête porte notamment sur *Thibé*, symbole de l'« amour évasion », sur *Blanchefleur*, incarnation de l'« amour amitié », ou encore sur les demoiselles errantes des romans arthuriens ou les personnages féminins de *Marie de France*. [LJ]

**Mots clés :** Courtly Discourse ; Desire ; Independence ; *Pyrame et Thibé* ; Woman.

FRELICK, Nancy. « Love, Mercy, and Courtly Discourse: Marguerite de Navarre Reads Alain Chartier. » *Mythes à la cour, mythes pour la cour (Courtly Mythologies)*. [C-CORBELLARI et al.] 325-336.

Commentaire : Nancy Frelick étudie les deux références explicites à la *Belle dame sans mercy* d'Alain Chartier dans l'*Heptameron* de Marguerite de Navarre. Elles interviennent dans le récit-cadre mais font écho dans les nouvelles. L'œuvre de Marguerite de Navarre s'inscrit dans la « querelle autour de la *Belle Dame sans mercy* ». Elle dénonce l'ambiguïté du discours courtois, son caractère trompeur. Nancy Frelick s'intéresse particulièrement au vocable « *mercy* », à son sens chrétien de « compassion, charité » qui n'est en rien l'équivalent de la *mercy* demandée par l'amant à sa dame et ne vise, elle, qu'à l'obtention des faveurs de la dame, souvent au détriment de son honneur. [LJ]

**Mots clés :** Charity ; Deception ; Language ; Love ; Woman.

GOERLITZ, Uta. « Narrative Construction of Origin in the Early Middle High German *Kaiserchronik* ('Chronicle of the Emperors'). » *Mythes à la cour, mythes pour la cour (Courtly Mythologies)*. [C-CORBELLARI et al.] 155-164.

Commentaire : L'article qu'Uta Goerlitz consacre à l'épisode de l'accession au pouvoir de César dans la *Kaiserchronik* en moyen haut-allemand (c. 1150), première chronique médiévale rimée de langue allemande, propose de réviser deux présupposés critiques à la lumière d'une réflexion sur la « construction narrative de l'origine ». Dans le premier cas, l'étude propose de renoncer à la tendance critique, particulièrement persistante, à considérer la *Kaiserchronik* uniquement comme une imitation servile de l'*Annolied*, composé cinquante ans auparavant, pour envisager le texte en fonction de ses propres mérites et de sa propre logique narrative. En ce qui concerne le second présupposé, sur lequel Uta Goerlitz se penche plus longuement, il s'agit de montrer par l'analyse textuelle et lexicale que le récit travaille moins à l'élaboration d'un mythe d'identité nationale allemande, comme on a longtemps voulu le croire, qu'à la représentation diversifiée des mythes propres à chacune des « tribus », ou « peuples », d'Allemagne : Souabes, Bavaois, Saxons et Francs. [MU]  
**Mots clés** : *Kaiserchronik* ; origin ; Middle High German ; Caesar ; *Annolied*.

GREGORIO, Francesco and KÖNIG-PRALONG, Catherine. « Autoportrait du philosophe : du Lycée grec à l'Université médiévale. » *Tradition classique : dialogues avec l'Antiquité*. [C-BOUVIER et VAN MAL-MAEDER] 99-116.

Commentaire : Dans les chapitres 7 à 9, livre 10, de l'*Ethique à Nicomaque* d'Aristote, on lit un éloge de la forme de vie philosophique. Cet éloge est à la fois une synthèse des débats philosophiques portant sur les formes de vie que l'homme peut choisir et représente par ailleurs une charte du philosophe divin qui connaîtra un grand succès dans la tradition occidentale, car elle a permis aux philosophes de faire un portrait de leur propre activité intellectuelle. L'article présente le dossier aristotélicien de la question ainsi qu'un épisode médiéval : en 1247, l'évêque de Lincoln Robert Grosseteste donne la première traduction latine intégrale de l'*Ethique à Nicomaque* d'Aristote. Albert le Grand est l'un des premiers lecteurs de cette traduction : il travaille les ambiguïtés et les nuances du texte aristotélicien et lit Aristote avec le commentaire du philosophe arabe Averroès : la figure du philosophe divin apparaît dans le monde médiéval latin.

**Mots clés** : Albert le Grand ; Aristote ; Author ; Philosophe ; Translation.

HARRIS, Anne F. « Pygmalion Reconfigures Narcissus : Questions of Rewriting and Rereading in Images of the *Roman de la Rose* (MS. Douce 195). » *Mythes à la cour, mythes pour la cour (Courtly Mythologies)*. [C-CORBELLARI *et al.*] 337-351.

Commentaire : Quelques-unes des miniatures du *Roman de la Rose* dans le MS. Douce 195 réalisées par Testard font l'objet de cet article. Il s'agit des images qui concernent les mythes de Narcisse et de Pygmalion. Mettant en avant la position contemplative de Narcisse en écho avec celle du rêveur, ou la linéarité dans le déroulement du mythe de Pygmalion, ces miniatures invitent à réfléchir sur la question du « voir » dans l'œuvre, et, au niveau du lecteur/spectateur du manuscrit, sur ce qui se donne à comprendre par l'image dans son étroite relation avec le texte. Enfin, Anne F. Harris s'intéresse aux rapports qu'entretiennent entre eux les deux mythes dans les miniatures. [LJ]  
**Mots clés** : Miniature ; Narcissus ; Pygmalion ; *Roman de la Rose* ; Vision.

HÜBNER, Klara. « Au nom du bien commun. Fonctions et compétences du personnel auxiliaire dans la diplomatie des villes de la Confédération au Moyen Âge tardif. » *Le diplomate en question (XV<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles)*. [C-PIBIRI et POISSON] 99-118.

Commentaire : L'étude des petits fonctionnaires de villes à la fin du Moyen Âge (soutiers, chevaucheurs, messagers à pied) et de leurs rôles dans la diplomatie constitue un nouveau champ de recherche. Jusqu'à présent, on s'est surtout intéressé à leurs fonctions comme accompagnateurs ou comme transmetteurs de nouvelles, alors qu'ils soutenaient également les diplomates dans des charges plus inattendues, comme transporteurs de fonds, informateurs ou même espions. Liés par des rapports sociaux (par exemple par d'autres membres de leur famille au service de la ville, ou par des liens de clientèle avec des membres du petit conseil, ou même des mariages), certains d'entre eux ont pu acquérir des positions de confiance très prononcées qui ont pu favoriser l'ascension sociale de leur famille sur plusieurs générations.

**Mots clés** : Administration ; Envoy ; Family ; Diplomacy ; Upward Mobility ; Switzerland.

IBOS-AUGÉ, Anne. *Chanter et lire dans le récit médiéval. La fonction des insertions lyriques dans les œuvres narratives et didactiques d'oïl aux XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles*. *Varia musicologica*. Bern : Peter Lang, 2010. 1296 p.

Commentaire : Le phénomène de l'insertion lyrique au sein d'œuvres narratives en langue d'oïl se répand entre la fin du XII<sup>e</sup> et le XIV<sup>e</sup> siècle. Dans ce présent ouvrage, Anne Ibos-Augé propose non seulement une analyse de la fonction littéraire des insertions lyriques dans les œuvres narratives en langue d'oïl mais aussi de leur rôle musical. Si ces insertions ont surtout une valeur divertissante dans les œuvres narratives, elles illustrent en revanche une morale dans les œuvres didactiques, grâce notamment à leurs fonctions mémorielles et leurs valeurs exemplaires. Ce procédé fait apparaître la spécificité des goûts

et besoins du public de cour de cette époque. Anne Ibos-Augé propose également une analyse du rapport qu'entretiennent les auteurs en langue d'oïl avec les chansonniers médiévaux. [DB]

**Mots clés :** Courtly song ; Interaction ; Insertion ; Authority ; Reception.

KAY, Sarah. « The *Roman de la Rose* and the Inverted Bouquet : Reflections of Love. » *Mythes à la cour, mythes pour la cour (Courtly Mythologies)*. [C-CORBELLARI *et al.*] 295-310.

Commentaire : L'article compare l'épisode de l'arrivée de l'amant à la Fontaine de Narcisse dans le *Roman de la Rose* avec une discussion de Jacques Lacan sur le narcissisme, qui a pour moteur l'expérience du « bouquet renversé ». Cette expérience mêle phénomène optique et interprétation allégorique, tout comme la scène de la Fontaine. A la lumière de la réflexion de Lacan, Sarah Kay propose une réinterprétation du sens de la fameuse rose du roman de Guillaume de Lorris aperçue dans le reflet de la Fontaine : elle ne serait pas tant un objet de désir, mais plutôt l'illustration de la possibilité du désir. [LJ]

**Mots clés :** Allegory ; Lacan ; Narcissism ; Optic ; *Roman de la Rose*.

KOROLEVA, Elena. « La Vierge Marie et les personnages féminins dans les romans du Graal du XIII<sup>e</sup> siècle. » *Mythes à la cour, mythes pour la cour (Courtly Mythologies)*. [C-CORBELLARI *et al.*] 229-241.

Commentaire : Cet article montre que, au XIII<sup>e</sup> siècle, l'importance du culte marial transparait dans les romans en prose du Graal. Bien que l'apparition de la Vierge en personne y reste rare, fréquents sont les personnages féminins emprunts de traits mariaux. Plusieurs exemples mettent tour à tour en évidence le caractère royal, maternel, virginal, ou divin de ces femmes à l'image de la Mère de Dieu. La *mater dolorosa* est la figure mariale par excellence de ces romans. [EV]

**Mots clés :** female figures ; Marian devotion ; *mater dolorosa* ; novels of the Grail ; Virgin Mary.

LANSARD, Lydie. « Proximité et mise à distance du texte biblique dans la version en moyen français de l'*Évangile de Nicodème*. » *Textes sacrés et culture profane : de la révélation à la création*. [C-ADDA] 27-51.

Commentaire : l'auteur de l'article définit ici les enjeux de la translation en moyen français de l'*Évangile de Nicodème*, texte latin sacré peu répandu dans l'Antiquité. Cette traduction, à une époque où le latin reste la langue officielle des textes sacrés, est révélatrice de l'élargissement du champ de la réception de ces textes. Le public laïc, composé notamment des grands du royaume,

s'intéresse à la fonction historique des textes bibliques. Lydie Lansard met ainsi en évidence les transformations et le travail d'historisation que subit le texte sacré latin dans sa version en moyen français. [DB]

**Mots clés :** *Évangile de Nicodème*; Translation; Bible; History; Reception.

MARTINI, Aureliano. « Antonio da Besana à Lucerne. Un représentant des ducs de Milan à la diète confédérée (1458-1468). » *Le diplomate en question (xv<sup>e</sup>-xviii<sup>e</sup> siècles)*. [C-PIBIRI et POISSON] 81-98.

Commentaire : Entre 1458 et 1468, Francesco Sforza nomme plusieurs fois Antonio da Besana orateur du duché de Milan auprès de la diète confédérée. Son expérience administrative avait déjà permis à ce personnage de se rapprocher du milieu et des problématiques liés aux marchands suisses qui visitaient les foires lombardes. Ainsi, la conduite des pourparlers a pu bénéficier de sa profonde connaissance des sujets de débat et de l'existence d'un véritable réseau de contacts dans les milieux commerciaux et politiques des cantons.

L'analyse de ses compétences, de son action auprès des Cantons et de ses liens personnels permet enfin de montrer l'important apport de l'orateur aux relations diplomatiques entre le duché de Milan et la Confédération suisse. [CML]

**Mots clés :** Ambassador; Antonio da Besana; Communication; Diplomacy; Duchy of Milan; Network; Trade; Switzerland.

MOEGLIN, Jean-Marie. « La place des messagers et des ambassadeurs dans la diplomatie princière à la fin du Moyen Âge. » *Le diplomate en question (xv<sup>e</sup>-xviii<sup>e</sup> siècles)*. [C-PIBIRI et POISSON] 11-36.

Commentaire : Cet article se penche sur la professionnalisation de la fonction d'ambassadeur et s'avère être une synthèse efficace du colloque international des 11 et 12 décembre 2009 à Lausanne, « Le diplomate en question ». Les xv<sup>e</sup> et xvi<sup>e</sup> marquent en effet un tournant puisqu'à la fin du Moyen Âge apparaissent des représentants désormais permanents dans diverses cours d'Europe. Cette évolution a lieu en parallèle à la disparition progressive des rencontres entre princes, particulièrement importantes lors de la résolution de conflits, et à la bureaucratisation des monarchies. Jean-Marie Moeclin s'interroge ici sur l'identité, le statut et les tâches de l'ambassadeur, image de son souverain. [CML]

**Mots clés :** Administration; Ambassador; Communication; Diplomacy; Envoy.

MORA, Francine. « Gérard de Nevers, jongleur et chevalier : un modèle pour la cour dans le *Roman de la Violette*? » *Mythes à la cour, mythes pour la cour (Courtly Mythologies)*. [C-CORBELLARI et al.] 243-252.

Commentaire : Dans cet article, Francine Mora analyse les valeurs défendues par les quatre cours royales ou seigneuriales que le héros Gérard de Nevers fréquente dans le *Roman de la Violette* de Gerbert de Montreuil. Elle remarque que, au fur et à mesure de sa progression – propre et figurée – à travers ces différentes cours, le héros tente de définir, à travers les chansons qu’il interprète, un mode de gouvernement exemplaire. Le gouvernement modèle est finalement celui qui rend justice équitablement. [EV]

**Mots clés** : justice ; exemplary power ; Gérard de Nevers ; lyrical insertion ; *Roman de la Violette*.

MÜLLER, Jan-Dirk. « Tristan’s Affinity to Myth. » *Mythes à la cour, mythes pour la cour (Courtly Mythologies)*. [C-CORBELLARI *et al.*] 21-37.

Commentaire : Dans le premier article du volume, à l’ouverture de la section « Mythologie courtoise », Jan-Dirk Müller s’interroge sur la présence et le rôle du mythe dans le *Tristan und Isolde* de Gottfried von Strassburg. Il ne s’agit pas ici de partir à la recherche d’éléments mythologiques mais d’essayer de montrer comment l’auteur médiéval aurait pu recourir à des éléments « mythiques » pour caractériser le lieu particulier où s’épanouit l’amour idéal des deux héros, loin du monde de la cour, mais aussi à l’écart du monde sauvage. En se concentrant sur les axes de l’espace, du temps et sur la question de l’allégorie, Jan-Dirk Müller met en évidence les particularités ambivalentes de la grotte des amants. [GC]

**Mots clés** : Gottfried von Strassburg ; Tristan ; myth ; allegory ; *locus amoenus*.

PARAVICINI BAGLIANI, Agostino. « Corps, rituels et hiérarchies à la cour de Rome (XII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècle). » *Mythes à la cour, mythes pour la cour (Courtly Mythologies)*. [C-CORBELLARI *et al.*] 191-206.

Commentaire : À partir de plusieurs textes cérémoniaux pontificaux datant du XII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle, Agostino Paravicini Bagliani met en lumière les rituels de l’Église romaine de cette époque. Pour ce faire, il rappelle que, depuis le XI<sup>e</sup> siècle, la *persona papae* est progressivement identifiée à la figure du Christ, d’où l’apparition du terme *vicarius Christi*. De même, il souligne que la *persona cardinalis* tend à se rapprocher de celle du pape. L’auteur constate alors que l’évolution de la relation entre le pape et les cardinaux se traduit par l’institution de nouveaux rituels. En effet, ces derniers permettent de définir la hiérarchie de l’Église romaine en établissant non seulement les liens qui unissent les cardinaux au pape, mais aussi ceux qui les différencient. Agostino Paravicini Bagliani remarque alors les moyens mis en place pour célébrer ces rituels, tels que la couleur des vêtements et le baiser liturgique. En conclusion, il met en

évidence l'importance de ces rituels qui servent à redéfinir perpétuellement les rapports hiérarchiques, eux-mêmes en constante évolution. [EV]

**Mots clés :** cardinals ; ecclesiastical hierarchy ; pope ; ritual ; Roman Catholic Church.

PENDER, Simon. « Telling Tales : Theories of Narrative in Chrétien de Troyes. » *Mythes à la cour, mythes pour la cour (Courtly Mythologies)*. [C-CORBELLARI *et al.*] 253-265.

Commentaire : Dans cet article, Simon Pender propose une relecture de l'épisode de la Joie de la Cour dans *Erec et Enide* de Chrétien de Troyes, en prêtant attention aux motivations d'Erec. C'est le désir suscité par ce qui lui est narré au sujet de la Joie de la Cour qui incite Erec à tenter l'aventure. Cette scène n'est pas isolée. Simon Pender cite également le début d'*Yvain* dans lequel Calogrenant se fait conteur, ainsi que les prologues des romans de Chrétien de Troyes, pour montrer l'effet que doit idéalement produire une histoire sur son auditeur. C'est la fonction de la narration qui est au cœur de cet article. [LJ]

**Mots clés :** Affects ; Chrétien de Troyes ; *Erec et Enide* ; *Yvain* ; prologue ; Storytelling.

PIBIRI, Eva. « Le personnel diplomatique des ducs Amédée VIII et Louis de Savoie auprès des Bernois (xv<sup>e</sup> siècle). » *Le diplomate en question (xv<sup>e</sup>-xviii<sup>e</sup> siècles)*. [C-PIBIRI et POISSON] 61-80.

Commentaire : Les relations entre la Savoie et Berne sont intenses au cours des principats d'Amédée VIII et de son fils Louis. C'est le cas pendant l'Ancienne guerre de Zurich (1440-1446), un conflit qui a opposé le canton de Zurich aux sept autres cantons suisses de la Confédération et lors de la guerre qui a vu s'affronter, de 1447 à 1448, le duché de Savoie et Berne à la ville de Fribourg aux frontières nord-orientales du Pays de Vaud. Si l'historiographie donne quelques informations sur certains officiers savoyards envoyés en ambassade auprès des Bernois, aucune vue d'ensemble n'existe à ce jour et surtout aucun questionnement sur les raisons qui ont poussé Amédée VIII et Louis de Savoie à choisir leurs émissaires chargés de négocier avec Berne. Il convient de rappeler que pour chaque mission, le duc et son Conseil doivent choisir l'officier le mieux à même de remplir sa tâche, l'ambassadeur permanent n'existant pas encore. Une étude approfondie de la comptabilité savoyarde, ainsi que de la rare correspondance conservée au sujet des ambassades, permet de définir les critères de sélection du personnel diplomatique savoyard devant négocier avec Berne.



**Mots clés :** Ambassador ; Amédée VIII ; Diplomacy ; Duchy of Savoy ; Louis de Savoie ; Switzerland ; War.

PRALORAN, Marco. « Aspects de la réception des Classiques dans la Renaissance italienne : le monologue lyrique et la narration épique. » *Tradition classique : dialogues avec l'Antiquité*. [C-BOUVIER et VAN MAL-MAEDER] 159-172.

Commentaire : Un cas fascinant de la reprise du monde classique dans la culture italienne est celui de Pétrarque. Le grand écrivain toscan donna vie à un idéal de renaissance du monde antique qui inaugura l'humanisme : le retour à une langue latine purifiée des sédiments du latin médiéval, la possibilité d'aborder de nouveaux genres se rattachant directement à ceux qui existaient dans l'Antiquité, l'idée même d'une autobiographie idéale, rythmée par une activité épistolaire en latin qui devait promouvoir le rôle nouveau que l'intellectuel européen allait jouer au XV<sup>e</sup> siècle. Cependant, l'activité littéraire de Pétrarque recèle des aspects moins évidents. Sa production en langue vulgaire surtout, de dimension très réduite par rapport à celle en latin, se concentre sur les thèmes romans de la lyrique amoureuse, dans laquelle le sujet est doté d'une tension tragique tout à fait étrangère à la tradition classique et où la reprise de structures latines dans l'organisation syntaxique elle-même crée des effets d'ambiguïté extraordinaires, signes de l'inquiétude du désir du sujet. Un second aspect est en lien avec le récit chevaleresque du XV<sup>e</sup> siècle, un genre très éloigné de la tradition épique latine sur le plan des thèmes et de l'intrigue.

**Mots clés :** Pétrarque ; Humanism ; Italian Literature ; Latin.

PRUD'HOMME, Caroline. « Jean Froissart à la cour de Richard II : don du livre et mises en scène du pouvoir ». *Mythes à la cour, mythes pour la cour (Courtly Mythologies)*. [C-CORBELLARI et al.] 165-177.

Commentaire : Si, dans les manuscrits médiévaux, les miniatures « de présentation » sont un lieu propice à la représentation du pouvoir dans la mesure où elles figurent l'hommage de l'écrivain au commanditaire de l'œuvre, Caroline Prud'homme relève que de rares textes rendent compte par l'écrit, selon des procédés comparables, du don d'un livre par un écrivain à son seigneur. L'article se concentre ainsi sur la scène des *Chroniques* où Jean Froissart se représente offrant un livre de poèmes courtois sur l'amour au roi d'Angleterre Richard II. La scène de « présentation » du livre figure ainsi deux personnages, le poète et le prince, objets d'une même *laudatio*. Car si le prince est exemplaire et remplit à la perfection son rôle de mécène, Froissart ne l'est pas moins, qui

assure à l'occasion de cette mise en abyme la postérité de son œuvre présente, les *Chroniques*, mais aussi la sienne propre. [MU]

**Mots clés :** Jean Froissart ; Richard II ; présentation ; dedication ; historiography.

RAUMANN, Rachel. *Fictio und historia in den Artusromanen Hartmanns von Aue und im 'Prosa-Lancelot'*. Bibliotheca Germanica. Tübingen : Narr Francke Attempto Verlag GmbH + Co. KG, 2010. 330 pp.

Commentaire : Die Studie setzt bei der genauen Textanalyse der Artusromane 'Erec' und 'Iwein' Hartmanns von Aue an und untersucht in einem weiteren Schritt den 'Prosa-Lancelot', um das Spannungsverhältnis zwischen Fiktionalität und Historizität zu untersuchen. Im 'Erec' lässt sich ein Spiel mit den unterschiedlichen Bedeutungen des *fictio*-Konzeptes ausmachen. Der 'Iwein' dagegen bietet Stoff für die Untersuchung der im Roman auftretenden Elemente der *historia*. Die Autorin zeigt damit, wie die traditionell dem Wahrheitsanspruch dienenden Elemente der *historia* im Endeffekt für die fiktionale Erzählung eingesetzt werden. Vor diesem Hintergrund kann der 'Prosa-Lancelot' mit seiner Rehistorisierung des Artusstoffes die Facetten arthurischen Erzählens im Paradigma von *fictio* und *historia* neu ausloten. [CED]

**Mots clés:** Fiction ; historicity ; *Erec* ; *Iwein* ; *prose-Lancelot*.

REICH, Björn. « Helena und der Gral – Trojamythos und Adelskritik im *Göttweiger Trojanerkrieg*. » *Mythes à la cour, mythes pour la cour (Courtly Mythologies)*. [C-CORBELLARI et al.] 179-190.

Commentaire : Les 25'000 vers du *Göttweiger Trojanerkrieg* font la part belle aux aventures chevaleresques, à tel point que Björn Reich s'interroge sur les liens entre les deux principaux mythes en relation avec un certain univers de la cour : le mythe arthurien et le mythe troyen. Qu'ils apparaissent, à travers le miroir arthurien, au fil des événements du contenu chevaleresque du *Göttweiger Trojanerkrieg* ou grâce à l'attention particulière portée à la généalogie – soulignée par l'étrange filiation qui fait d'Hélène la fille de Agamemnon ou la toute fin de l'œuvre qui dépeint une étrange histoire de Rome à travers les générations d'empereurs –, les comportements de la noblesse troyennes semblent trahir la vision pessimiste que l'auteur du texte porte sur la noblesse de son temps. [GC]

**Mots clés :** *Göttweiger Trojanerkrieg* ; Helena ; Troy ; nobility ; Arthur.

SASU, Voichita-Maria. « Le Paradis (artificiel) de Morgane la fée. » *Mythes à la cour, mythes pour la cour (Courtly Mythologies)*. [C-CORBELLARI et al.] 61-72.

Commentaire : Voichita-Maria Sasu passe en revue les différentes Morgane de la littérature médiévale et tente de cerner les marques et raisons de l'évolution du personnage, entre autres dans le *Merlin* de Robert de Boron, le *Lancelot en Prose*, la *Suite du Roman de Merlin*, la *Vita Merlini*, ses apparitions fugaces chez Chrétien de Troyes et plus attentivement dans *Floriant et Florete* et *Alixandre l'Orphelin*. Elle s'intéresse essentiellement à son caractère « illustré par ses actes, qui la place en porte-à-faux avec le monde courtois dont elle donne un double, un paradis (artificiel) qui emprisonne et envoûte, ressemblant étrangement à l'Autre Monde » (p. 62). [GC]

**Mots clés** : Morgane ; fairy ; paradise ; evil.

SPITZBARTH, Anne-Brigitte. « Le choix des ambassadeurs bourguignons sous Philippe le Bon, troisième duc Valois de Bourgogne (1419-1467) : la stratégie de la spécialisation, entre savoir-être et savoir-faire. » *Le diplomate en question (XV<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles)*. [C-PIBIRI et POISSON] 37-60. Commentaire : L'étude des 1412 ambassades et 621 ambassadeurs qui furent dépêchés pendant le règne de Philippe le Bon (1419-1467) met en évidence l'existence d'une stratégie de nomination des ambassadeurs. Celle-ci visait à créer ou conforter des spécialistes de la diplomatie et de dossiers particuliers, ainsi qu'à combiner les savoir-être et savoir-faire des uns et des autres pour assurer la représentation la plus adéquate du prince et obtenir les résultats escomptés. Sans aboutir à la professionnalisation des ambassadeurs, cette stratégie fut néanmoins l'une des manifestations de l'importance accordée par le duc de Bourgogne au levier diplomatique dans la mise en œuvre de sa politique globale. [CML]

**Mots clés** : Administration ; Ambassador ; Diplomacy ; Duchy of Burgundy ; Philippe le Bon.

SZKILNIK, Michelle. « “*Les beaulx faiz [d]u bon roy [de France]*” : Charles VII dans le *Jouvencel* de Jean de Bueil. » *Mythes à la cour, mythes pour la cour (Courtly Mythologies)*. [C-CORBELLARI et al.] 209-228.

Commentaire : En s'appuyant sur le *Jouvencel* de Jean de Bueil, Michelle Szkilnik se propose de réfléchir à la manière de fabriquer une figure légendaire. Elle expose les stratégies d'écriture auxquelles ce dernier recourt pour façonner, d'une part, la figure du Jouvencel, héros du roman, et d'autre part, celle du roi Charles VII. Elle constate que c'est en leur ôtant leurs particularités personnelles et individuelles que l'auteur les promulgue au rang respectivement d'homme de guerre idéal et de modèle de royauté. La notion de figure exemplaire est le thème central de cet article. [EV]

**Mots clés** : Charles VII ; exemplary figure ; hero ; *Jouvencel* ; king.

TANNIOU, Florence. « *Landomata* ou le Festin de pierres. La figure d'un roi exemplaire. » *Mythes à la cour, mythes pour la cour (Courtly Mythologies)*. [C-CORBELLARI *et al.*] 267-277.

Commentaire : Cet article analyse le personnage de *Landomata* dans le *Roman de Troie en prose* comme un roi exemplaire. Doté de toutes les vertus politiques, religieuses et sociales, il transmet aussi les valeurs de la société féodale, tout en incarnant une figure christique. À travers l'étude de l'épisode du Festin de pierres en relation avec d'autres textes qui travaillent le même motif, Florence Taniou ajoute une nouvelle dimension au personnage en montrant les rapports qu'il entretient avec la matière des Croisades. Elle le rattache également à l'Orient, de par sa ressemblance avec Houlagou, personnage dont la légende est très répandue. [LJ]  
**Mots clés** : Crusades ; Exemplarity ; Intertextuality ; King ; *Landomata*.

THIRY, Claude. « La présentation au Prince. » *Mythes à la cour, mythes pour la cour (Courtly Mythologies)*. [C-CORBELLARI *et al.*] 107-130.

Commentaire : La seconde section du volume, dédiée aux « Mises en scène du pouvoir » qui recourent à une matière mythique, est inaugurée de façon exemplaire par l'article que Claude Thiry consacre au cérémonial de présentation du livre au prince. Le critique examine la représentation littéraire, parfois problématique, même paradoxale, des rites et des mises en scène du pouvoir politique dans l'œuvre de plusieurs grands poètes français du xv<sup>e</sup> siècle (Eustache Deschamps, Jean Molinet, George Chastelain, David Aubert, Christine de Pizan, Jehan Wauquelin, Octovien de Saint-Gelais, Jean Marot, etc.). Comme il le relève, l'une des principales pierres d'achoppement qui hante ces textes privilégiant la figure du prince est l'usage ambigu que les écrivains y font de la mythologie : d'une part ceux-ci recourent aux héros mythiques pour broser le portrait de leur souverain, d'autre part ils travaillent à la création d'un nouveau mythe à partir de ce souverain lui-même. Le parcours littéraire proposé suggère, pour cette époque, l'importance de l'interaction entre le prince et ses écrivains et, partant, l'emprise que le pouvoir exerce sur l'écrit. [MU]  
**Mots clés** : prince ; power ; dedication ; presentation, Eustache Deschamps, Jean Molinet, George Chastelain, David Aubert, Christine de Pizan, Jehan Wauquelin, Octovien de Saint-Gelais, Jean Marot.

UHL, Susanne. *Der Erzählraum als Reflexionsraum. Eine Untersuchung zur Minnelebre Johanns von Konstanz und weiteren mittlbochdeutschen Minnereden. Deutsche Literatur von den Anfängen bis 1700*. Bern : Peter Lang, 2010. 338 pp.

Commentaire : Die Studie befasst sich mit den vom Ende des 13. bis ins 16. Jh. entstandenen Minnereden, die als Teil des mittelalterlichen Minne-Diskurses

behandelt werden. Ausgehend von der Minnelehre Johans von Konstanz und unter Beizug einer grossgefächerten Auswahl weiterer Textbeispiele stellt die Autorin in detaillierter Textanalyse die Frage nach der narrativen Struktur des Genres. Es wird gezeigt, dass die sich an die mystischen *unio*-Schilderungen anlehrende narrative Struktur einen Reflexionsraum kreiert, welcher das „Reden über Minne“ und das „Reden über ein Ich“ als Essenz und Funktion des Genres „Minnerede“ erst ermöglicht. [CED]

**Mots clés:** narrative structure ; reflexion : genre's essence ; “talking about Minne”.

VAN COOLPUT-STORMS, Colette. « Des effets de réel aux effets de fiction. Portrait de l'empereur Conrad en héros romanesque. » *Mythes à la cour, mythes pour la cour (Courtly Mythologies)*. [C-CORBELLARI et al.] 279-291.

Commentaire : Colette Van Coolput-Storms étudie ici le rôle du sceau de la lettre envoyée par Conrad, dans le roman *Guillaume de Dole* de Jean Renart. Elle démontre comment l'image équestre de l'empereur représentée sur ledit sceau fait référence aux conventions littéraires courtoises et comment celle-ci symbolise le côté fictionnel de la littérature. [EV]

**Mots clés :** courtly literature ; emperor Conrad ; fiction ; *Guillaume de Dole* ; romantic hero.

VRTICKA, Natalie. « (D)écrire l'amour dans le *Roman d'Eneas*. » *Mythes à la cour, mythes pour la cour (Courtly Mythologies)*. [C-CORBELLARI et al.] 73-82.

Commentaire : Natalie Vrticka propose une relecture du *Roman d'Eneas* à la lumière du prologue des *Lais* de Marie de France, qu'elle substitue d'une certaine manière au prologue inexistant du *Roman*, et à celle des premiers vers du roman antique, qui imposent immédiatement le thème amoureux. Les axes de cette relecture permettent à la critique d'exposer comment le thème de l'amour est traité, sous forme littéraire mais avec l'appui du savoir des commentateurs. Elle montre comment l'empreinte ovidienne marque la trame virgilienne sur quatre niveaux différents de la narration : celui des mythe, matière, personnage ; celui du vocabulaire et de la métaphore (décrire) ; celui du style et de la rhétorique (écrire) et finalement celui de la théorie de l'amour. [GC]

**Mots clés :** *Roman d'Eneas* ; Virgil ; Ovid ; theory of love ; Marie de France.

WAHLEN, Barbara. *L'écriture à rebours. Le Roman de Meliadus du XIII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle*. Publications romanes et françaises. Geneva : Droz, 2010. 520 p.

Commentaire : Composé dans la première moitié du XIII<sup>e</sup> siècle, sans doute entre 1235 et 1240, le *Roman de Meliadus* constitue une continuation du *Tristan en prose*. Précisément, il en est le « prolongement rétroactif », dans la mesure où il raconte les aventures des pères des héros tristaniens – la narration s’inscrit dans l’intervalle entre la naissance de Tristan et le remariage de son père, Méliadus, avec la fille du roi Hoël. La première partie de l’étude consiste dans la présentation de la démarche théorique et du corpus retenu par l’auteur. La suite de l’étude se concentre sur la « fabrique romanesque », à savoir l’appréhension de l’œuvre en tant que « chantier », qu’« œuvre ouverte » délibérément inachevée, en perpétuelle mutation, en raison de son inachèvement comme du dialogue qu’elle entretient avec les autres récits arthuriens. La seconde partie envisage cette perspective dans le *Roman de Meliadus* ; la troisième partie s’intéresse à sa *Continuation* de la fin du XIII<sup>e</sup> ou du début du XIV<sup>e</sup> siècle, conservée par un seul manuscrit, et à la relecture du roman qu’elle propose ; enfin, la quatrième partie se concentre sur l’actualisation nouvelle du roman que livrent les éditions imprimées, à travers le *Meliadus de Leonnoys* publié en 1528 par Galliot du Pré et l’extrait paru en 1776 dans la *Bibliothèque universelle des Romans*. L’ouvrage est assorti, en annexe, d’analyses du *Roman de Meliadus* et de sa *Continuation*, de tableaux récapitulatifs des manuscrits, d’un répertoire des insertions versifiées, d’un choix de textes, d’un glossaire, d’une large bibliographie et de deux index, des personnages et des auteurs, œuvres et manuscrits. [MU]

**Mots clés :** *Prose Tristan* ; *Roman de Meliadus* ; continuation ; arthurian romances ; manuscripts ; publishing ; Theory of Fiction.

#### IV. REVIEWS

GAULLIER-BOUGASSAS, Catherine, ed. *Un exotisme littéraire médiéval ? Actes de colloque du Centre d’Études Médiévales et Dialectales de Lille 3, 6 et 7 octobre 2006. Bien dire et bien apprendre* 26, 2008. Rev. by Marion UHLIG. *VR* 69 (2010) : 279-283.

**Mots clés :** Exoticism, Otherness, East, History, Imagination.

HÜE, Denis, ed. *Rémanences. Mémoire de la forme dans la littérature médiévale*. Essais sur le Moyen Âge. Paris :Champion, 2010. Rev. by Laurent BOZARD. *VR* 69 (2010) : 285-287.

**Mots clés** : medieval Encyclopaedia, discourse, narrative, rewriting, mirror.

SOBCZYCK, Agatha, ed. *L'érotisme des adolescents dans la littérature française du Moyen Âge*. Louvain/Paris : Peeters, 2008. Rev. by Hiram KÜMPER. *VR* 69 (2010) : 284-285.

**Mots clés** : eroticism, sexual Story, Description of body, Incest, Pygmalion.

VUAGNOUX-UHLIG, Marion, ed. *Le couple en herbe. Galeran de bretagne et l'Escoufle à la lumière du roman idyllique médiéval*. Genève : Droz, 2009. Rev. by Aurélie REUSSER-ELZINGRE, *VR* 69 (2010) : 300-304.

**Mots clés** : Renaut, Jean Renart, childhood in love, intertextuality, medieval romance, women's heroism.